মুরগী এবং ঈগল

Hen and Eagle

Ann Nduku
Wiehan de Jager
Asma Afreen

3

বাংলা bn / English en

এককালে, মুরগী এবং ঈগল বন্ধু ছিল। তারা অন্যান্য পাখিদের সাথে শান্তিতে বাস করত। তাদের কেউই উড়তে পারতো না।

• • •

Once upon a time, Hen and Eagle were friends. They lived in peace with all the other birds. None of them could fly.

একদিন, দেশে দুর্ভিক্ষ হল। খাদ্য খোঁজার জন্য ঈগলকে খুব দূরে হেঁটে যেতে হতো। সে খুব ক্লান্ত হয়ে ফিরে আসল। ঈগল বলল, “ভ্রমণের জন্য একটি সহজ উপায় অবশ্যই আছে!”

• • •

One day, there was famine in the land. Eagle had to walk very far to find food. She came back very tired. “There must be an easier way to travel!” said Eagle.

এক রাতে ভাল ঘুম দিয়ে উঠার পরে, মুরগীর মাথায় একটি চমৎকার বুদ্ধি এল। সে তার সব পাখি বন্ধুদের পড়ে যাওয়া পালক সংগ্রহ করতে লাগল। “চল, এইগুলোকে আমরা আমাদের নিজেদের পালকের উপর সেলাই করে লাগিয়ে দেই,” সে বলল। “সম্ভবত এটি ভ্রমণ করাকে আরও সহজ করে তুলবে।”

. . .

After a good night’s sleep, Hen had a brilliant idea. She began collecting the fallen feathers from all their bird friends. “Let’s sew them together on top of our own feathers,” she said. “Perhaps that will make it easier to travel.”

গ্রামে একমাত্র ঈগলের কাছেই একটি সুঁই ছিল, তাই সেই প্রথম সেলাই করা শুরু করল। সে তার জন্য সুন্দর এক জোড়া ডানা বানাল এবং মুরগীর উপরে উড়ে বেড়াল। মুরগী সুঁইটি ধার করল কিন্তু সে শীঘ্রই সেলাই করতে করতে ক্লান্ত হয়ে পড়ল। সে আলমারির উপর সুঁইটি রাখল এবং তার বাচ্চাদের জন্য খাবার বানাতে রান্নাঘরে গেল।

• • •

Eagle was the only one in the village with a needle, so she started sewing first. She made herself a pair of beautiful wings and flew high above Hen. Hen borrowed the needle but she soon got tired of sewing. She left the needle on the cupboard and went into the kitchen to prepare food for her children.

কিন্তু অন্য পাখিরা ঈগলকে উড়ে যেতে দেখেছে। তারা তাদের জন্য ডানা তৈরি করতে মুরগীকে সুঁইটি ধার দিতে বলল। শীঘ্রই পুরো আকাশে পাখিরা উড়তে লাগল।

. . .

But the other birds had seen Eagle flying away. They asked Hen to lend them the needle to make wings for themselves too. Soon there were birds flying all over the sky.

শেষ পাখিটি যখন ধারের সুঁই ফেরত দেয়, মুরগী সেখানে ছিল না। তাই তার বাচ্চারা সুঁই নিয়ে নেয় এবং এর সাথে খেলতে শুরু করে। যখন তারা খেলতে খেলতে ক্লান্ত হয়ে পড়ে, তখন তারা বালুতে সুঁই ফেলে আসে।

. . .

When the last bird returned the borrowed needle, Hen was not there. So her children took the needle and started playing with it. When they got tired of the game, they left the needle in the sand.

পরে সেই বিকালে, ঈগল ফিরে আসল। সে তার সফরে ঢিলে হয়ে যাওয়া কিছু পালক ঠিক করতে মুরগীর কাছে সুঁই চাইল। মুরগী আলমারির উপর দেখল। সে রান্নাঘরে দেখল। সে উঠোনে দেখল। কিন্তু কোথাও সুঁই পাওয়া গেল না।

• • •

Later that afternoon, Eagle returned. She asked for the needle to fix some feathers that had loosened on her journey. Hen looked on the cupboard. She looked in the kitchen. She looked in the yard. But the needle was nowhere to be found.

“আমাকে শুধু একটি দিন দাও,” মুরগী ঈগলের কাছে মিনতি করল। “তারপর তুমি তোমার ডানা ঠিক করে আবার খাদ্যের জন্য উড়ে যেতে পারবে।” “শুধু একটি দিন,” ঈগল বলল। “তুমি যদি সুঁই খুঁজে না পাও, তবে তোমাকে তোমার একটি ছানা আমাকে মাশুল হিসেবে দিতে হবে।”

• • •

“Just give me a day,” Hen begged Eagle. “Then you can fix your wing and fly away to get food again.” “Just one more day,” said Eagle. “If you can’t find the needle, you’ll have to give me one of your chicks as payment.”

পরদিন যখন ঈগল আসল, সে মুরগীকে বালু খুঁড়তে দেখল, কিন্তু কোনও সুঁই নেই। তাই ঈগল খুব দ্রুত নিচে উড়ে আসল এবং একটি ছানা ধরে নিয়ে চলে গেল। তারপর থেকে, যখনই ঈগলের দেখা মিলে, সে মুরগীকে বালুতে সুঁই খোঁজা অবস্থায় পায়।

• • •

When Eagle came the next day, she found Hen scratching in the sand, but no needle. So Eagle flew down very fast and caught one of the chicks. She carried it away. Forever after that, whenever Eagle appears, she finds Hen scratching in the sand for the needle.

ঈগলের ডানার ছায়া মাটিতে পড়লেই, মুরগী তার ছানাদের সতর্ক করে দেয়। “খালি এবং শুকনো জমির থেকে বের হয়ে যাও।” এবং তারা উত্তর দেয়: “আমরা বোকা নই। আমরা দৌড়ে পালাব। “

• • •

As the shadow of Eagle’s wing falls on the ground, Hen warns her chicks. “Get out of the bare and dry land.” And they respond: “We are not fools. We will run.”

Global Storybooks

globalstorybooks.net

মুরগী এবং ঈগল

Hen and Eagle

Ann Nduku
Wiehan de Jager
Asma Afreen (bn)

CC BY